

Úřední věstník

Evropské unie

C 140

Svazek 51

České vydání

Informace a oznámení

6. června 2008

Oznámení č.

Obsah

Strana

II Sdělení

SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

Komise

2008/C 140/01	Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES — Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	1
2008/C 140/02	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.5125 – Marel/SFS) ⁽¹⁾	5
2008/C 140/03	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.5083 – Groupama/OTP Garancia) ⁽¹⁾	5
2008/C 140/04	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.5097 – EADS/Sita France/Tarmac Aerosave) ⁽¹⁾	6
2008/C 140/05	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.5123 – Autogrill/World Duty Free) ⁽¹⁾	6
2008/C 140/06	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.5077 – Colony Capital/Morgan Stanley/Colfilm) ⁽¹⁾	7
2008/C 140/07	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4952 – Carlsberg/Scottish & Newcastle Assets) ⁽¹⁾	7

IV Informace

INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

Rada

2008/C 140/08	Závěry Rady ze dne 22. května 2008 o evropském přístupu k mediální gramotnosti v digitálním prostředí	8
---------------	---	---

CS

<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2008/C 140/09	Závěry Rady ze dne 22. května 2008 o vzdělávání dospělých	10
2008/C 140/10	Závěry Rady ze dne 22. května 2008 o mnohojazyčnosti	14

Komise

2008/C 140/11	Směnné kurzy vůči euru	16
---------------	------------------------------	----

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

2008/C 140/12	Souhrnné údaje sdělené členskými státy týkající se státní podpory poskytované na základě nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podporu malým a středním podnikům působícím v produkci, zpracování a uvádění zemědělských produktů na trh a o změně nařízení (ES) č. 70/2001	17
2008/C 140/13	Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 1628/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy ES na vnitrostátní regionální investiční podpory ⁽¹⁾	18

V Oznámení

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Komise

2008/C 140/14	Státní podpora – Itálie — Státní podpora C 20/08 (ex N 62/08) – Změna režimu podpory N 59/04 týkající se dočasného obranného mechanismu pro stavbu lodí — Výzva k podání připomínek podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES ⁽¹⁾	20
2008/C 140/15	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.5162 – AVNET/Horizon Technology) ⁽¹⁾	23



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES**Případy, k nimž Komise nevznáší námitku**

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 140/01)

Datum přijetí rozhodnutí	2. 4. 2008
Podpora č.	NN 46B/06
Členský stát	Slovensko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Oslobodenie od spotrebnej dane a zníženie sadzby spotrebnej dane uvedené v smernici Rady 2003/96/ES
Právní základ	Zákon č. 98/2004 Z. z. o spotrebnej dani z minerálneho oleja
Typ opatření	Režim podpory
Cíl	Podpora na koordinaci dopravy
Forma podpory	Snížení spotřební daně/osvobození
Rozpočet	7,2 miliardy SKK
Míra podpory	—
Doba trvání	Květen 2004–duben 2014
Hospodářská odvětví	Odvětví železniční a vnitrozemské vodní dopravy
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministerstvo financií SR Štefanovičova 5 SK-817 82 Bratislava
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí	16. 4. 2008
Podpora č.	N 350/07
Členský stát	Česká republika
Region	Vnitrostátní režim
Název	Pořízení autobusů
Právní základ	Zákon č. 111/1994 Sb.; zákon č. 218/2000 Sb.; zákon č. 586/1992 Sb.; vyhláška č. 500/2002 Sb.; vyhláška č. 175/2000 Sb.; vyhláška č. 560/2006 Sb.; usnesení vlády České republiky č. 550/2003
Typ opatření	Režim podpory
Cíl	Rozvoj odvětví
Forma podpory	Jednorázová přímá dotace dopravcům na pořízení nových autobusů provozovaných na základě smlouvy na veřejné služby. Touto dotací se jim však úměrně snižují roční vyrovnávací platby za závazek veřejné služby
Rozpočet	3 000 milionů CZK
Míra podpory	Maximálně 25 % pořizovacích nákladů vyplacených ve formě investiční dotace na naftové autobusy navýšených o: — 50 % rozdílu mezi investičními náklady na naftové autobusy a náklady na autobusy na plynový pohon či na elektrické autobusy v případě pořízení posledně jmenovaných, — 50 % rozdílu mezi náklady na standardní a na nízkopodlažní vozidlo v případě pořízení posledně jmenovaného, — 50 % nákladů na zabudované zařízení pro usnadnění nástupu osob se zdravotním a pohybovým postižením v případě pořízení, — až 50 % pořizovacích nákladů na informační systém pro nevidomé či zrakově postižené v případě pořízení
Doba trvání	2008-prosinec 2013
Hospodářská odvětví	Autobusová doprava
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministerstvo dopravy nábřeží Ludvíka Svobody 12/222 CZ-110 15 Praha 1
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí	2. 4. 2008
Podpora č.	N 506/07
Členský stát	Polsko
Region	Mazowiecki
Název (a/nebo jméno příjemce)	Przedsiębiorstwo Spedycji Międzynarodowej C. Hartwig Warszawa S.A.
Právní základ	Ustawa z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji

Typ opatření	Jednotlivá podpora
Cíl	Podpora na restrukturalizaci
Forma podpory	Půjčka
Rozpočet	13 000 000 PLN (3 385 416 EUR)
Míra podpory	—
Doba trvání	Do 31. 12. 2009
Hospodářská odvětví	Doprava
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Agencja Rozwoju Przemysłu S.A. ul. Domaniewska 41 PL-02-672 Warszawa
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí	2. 4. 2008
Podpora č.	N 638/07
Členský stát	Polsko
Region	Lódzkie
Název (a/nebo jméno příjemce)	Rozbudowa regionalnego portu lotniczego: Port Lotniczy Łódź Sp. z o.o.
Právní základ	Dz.U. 2007 nr 15 poz. 90, załącznik II część 83 dotycząca budżetu państwa — Rezerwy celowe
Typ opatření	Jednotlivá podpora
Cíl	Regionální rozvoj
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	40 170 000 PLN (částka podpory činí 20 085 000 PLN)
Míra podpory	50 %
Doba trvání	Podpora bude poskytnuta v průběhu roku 2008
Hospodářská odvětví	Letecká doprava
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Województwo Łódzkie Al. Piłsudskiego 8 PL-90-051 Łódź
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí	30. 1. 2008
Podpora č.	N 685/07
Členský stát	Česká republika
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Státní záruka pro potřeby financování nákupu železničních kolejových vozidel společností České dráhy
Právní základ	Zákon o poskytnutí státní záruky České republiky na zajištění úvěru určeného na financování nákupu železničních vozů, poskytnutého společností EUROFIMA
Typ opatření	Státní záruka na zajištění úvěru
Cíl	Usnadnění nákupu nových železničních vozů pro osobní dopravu
Forma podpory	Záruka
Rozpočet	Státní záruka bude poskytnuta na zajištění úvěru do výše 30 milionů EUR, včetně úroků a poplatků společnosti EUROFIMA
Míra podpory	Státní záruka se vztahuje na částku odpovídající 95 % úvěru, zbývajících 5 % bude zajištěno z vlastních zdrojů společnosti České dráhy
Doba trvání	Státní záruka bude platit do 31. 12. 2018
Hospodářská odvětví	Doprava
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministerstvo dopravy L. Svobody 1222/12 CZ-110 15 Praha 1
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Bez námitek k navrhovanému spojení**(Případ č. COMP/M.5125 – Marel/SFS)****(Text s významem pro EHP)**

(2008/C 140/02)

Dne 21. dubna 2008 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32008M5125. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet (<http://eur-lex.europa.eu>).

Bez námitek k navrhovanému spojení**(Případ č. COMP/M.5083 – Groupama/OTP Garancia)****(Text s významem pro EHP)**

(2008/C 140/03)

Dne 15. dubna 2008 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
 - v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32008M5083. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.5097 – EADS/Sita France/Tarmac Aerosave)

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 140/04)

Dne 14. května 2008 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze ve francouzštině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32008M5097. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet (<http://eur-lex.europa.eu>).

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.5123 – Autogrill/World Duty Free)

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 140/05)

Dne 16. května 2008 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32008M5123. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet (<http://eur-lex.europa.eu>).

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.5077 – Colony Capital/Morgan Stanley/Colfilm)

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 140/06)

Dne 17. dubna 2008 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze ve francouzštině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32008M5077. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet (<http://eur-lex.europa.eu>).

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.4952 – Carlsberg/Scottish & Newcastle Assets)

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 140/07)

Dne 7. března 2008 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
 - v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32008M4952. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

RADA

Závěry Rady ze dne 22. května 2008 o evropském přístupu k mediální gramotnosti v digitálním prostředí

(2008/C 140/08)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

vzhledem k tomu, že:

- Komise uspořádala veřejnou konzultaci o mediální gramotnosti ⁽¹⁾ a vypracovala studii „Současné trendy a přístupy v oblasti mediální gramotnosti v Evropě“ ⁽²⁾,
- doporučení Evropského parlamentu a Rady o klíčových schopnostech pro celoživotní učení (2006) určuje znalosti, dovednosti a přístupy týkající se schopnosti práce s digitálními technologiemi,
- doporučení Evropského parlamentu a Rady ze dne 20. prosince 2006 o ochraně nezletilých osob a lidské důstojnosti a o právu na odpověď v souvislosti s konkurenceschopností evropského průmyslu audiovizuálních a on-line informačních služeb (2006) již obsahuje řadu možných opatření na podporu mediální gramotnosti.
- nová směrnice o audiovizuálních mediálních službách vyžaduje „rozvoj mediální gramotnosti ve všech oblastech společnosti“ a pečlivé sledování pokroku v oblasti mediální gramotnosti. Stanovuje Komisi povinnost podávat zprávy umožňující zjišťovat, jaké jsou úrovně mediální gramotnosti ve všech členských státech ⁽³⁾. Je proto třeba stanovit kritéria pro hodnocení úrovně mediální gramotnosti,
- Evropský parlament požádal Radu a Komisi „aby vytvořily a uplatňovaly programy mediální gramotnosti a podpořily tak aktivní a informované občanství v Evropě“ ⁽⁴⁾,
- klíčový význam mediální gramotnosti rovněž zdůraznilo Unesco, například v „Grünwaldské deklaraci o mediálním vzdělávání“ (1982) a v dokumentu Pařížská agenda – dvanáct doporučení pro mediální vzdělávání (2007), a Rada Evropy ve svém „Doporučení Výboru ministrů členským státům ohledně posílení samostatnosti dětí v prostředí nových informací a sdělovacích prostředků“ (2006),

1. VÍTÁ

- sdělení Komise nazvané „Evropský přístup k mediální gramotnosti v digitálním prostředí“, které představuje další krok v tvorbě evropské audiovizuální politiky.

2. POTVRZUJE

- návrh Evropské komise, aby bylo na mediální gramotnost strategicky nahlíženo jako na významný faktor aktivního občanství v dnešní informační společnosti, který může přispět k dosažení cílů lisabonské agendy.

⁽¹⁾ Článek 26: Komise podá „zprávu o uplatňování této směrnice a popřípadě podá nové návrhy na její přizpůsobení vývoji v odvětví audiovizuálních mediálních služeb, zejména s ohledem na nejnovější technický rozvoj, konkurenceschopnost tohoto odvětví a úroveň mediální gramotnosti ve všech členských státech“.

⁽²⁾ Usnesení ze dne 6. září 2005 o směrnici „Televize bez hranic“ (89/552/EHS).

⁽³⁾ Viz také zprávu o výsledcích veřejné konzultace o mediální gramotnosti:
http://ec.europa.eu/avpolicy/media_literacy/docs/report_on_ml_2007.pdf

⁽⁴⁾ Viz: http://ec.europa.eu/avpolicy/media_literacy/index_en.htm

3. UZNÁVÁ

- význam mediální gramotnosti a její úlohu v podpoře aktivní účasti občanů na hospodářském, kulturním a demokratickém životě společnosti,
- že mediální gramotnost, zejména schopnost kriticky zhodnotit obsah, značnou měrou podmiňuje důvěru uživatelů v digitální technologie a média, a tím i rozšíření informačních a komunikačních technologií a médií, které jsou prioritou strategického rámce politiky „i2010“,
- význam mediálně vzdělaných uživatelů pro pluralitu médií a kvalitu obsahu,
- rozmanitost úsilí, které je vyvíjeno v členských státech za účelem zlepšení a podpory mediální gramotnosti, i když praktické provádění a úroveň se mezi členskými státy liší,
- nedostatek společných kritérií a ukazatelů pro měření mediální gramotnosti,
- význam určení a podporování osvědčených postupů pro rozvoj mediální gramotnosti,
- význam vzdělávání a odborné přípravy pro zvýšení mediální gramotnosti a z toho vyplývající potřebu zlepšit odbornou přípravu učitelů a zvyšovat povědomí pedagogů na všech úrovních o vzdělávání a odborné přípravě.

4. ZDŮRAŽŇUJE

- význam evropských programů a iniciativ, jako je např. program MEDIA 2007, program celoživotního učení pro období let 2007 až 2013 a program Bezpečnější Internet plus,
- že budoucí práce by měla být založena na výše uvedených a souvisejících iniciativách a měla by směřovat k cíli, kterým je dosažení vyšší informovanosti mezi občany o významu mediální gramotnosti,
- že je nezbytné, aby si členské státy pravidelně vyměňovaly informace, osvědčené postupy a v oblasti vzdělávání pedagogické metody.

5. BERE NA VĚDOMÍ

- záměr Komise provést další studii s cílem vypracovat kritéria a ukazatele pro měření úrovně mediální gramotnosti při

náležitěm zohlednění veškerých příslušných činností probíhajících v rámci jiných mezinárodních organizací,

- záměr Komise pokračovat v podpoře rozvoje a výměny osvědčených postupů týkajících se mediální gramotnosti v digitálním prostředí.

6. VYZÝVÁ KOMISI, ABY

- pečlivě sledovala vývoj v této oblasti a přezkoumávala potřebu další politické reakce na úrovni EU,
- využila kontaktní výbor zřízený podle směrnice o audiovizuálních mediálních službách, v příslušném složení, jako fórum pro výměnu informací a osvědčených postupů týkajících se mediální gramotnosti a jako příspěvek k vypracování politického programu v této oblasti. Odborníci ze soukromého sektoru a další zúčastněné strany by měli být zváni, aby se na této činnosti podíleli.

7. VYZÝVÁ ČLENSKÉ STÁTY, ABY

- podněcovaly příslušné orgány, například orgány odpovědné za regulaci audiovizuální a elektronické komunikace, ke spolupráci a podpoře zlepšování mediální gramotnosti,
- ve spojení se všemi zúčastněnými stranami na vnitrostátní úrovni podporovaly a usnadňovaly vypracování a zavádění kodexů chování a jiných spoluregulačních a samoregulačních iniciativ,
- podporovaly všechny zúčastněné strany, zejména v oblasti médií a informačních a komunikačních technologií, aby prováděly vlastní pravidelný výzkum a pozorování různých aspektů a dimenzí mediální gramotnosti,
- podporovaly iniciativy, jejichž cílem je zvyšování povědomí, včetně iniciativ zaměřených zvláště na používání informačních a komunikačních technologií, jež jsou určeny pro mladé lidi a jejich rodiče a do nichž jsou zapojeny organizace mládeže i média,
- v rámci svých strategií celoživotního učení prosazovaly mediální gramotnost a podporovaly vzájemné učení a výměnu osvědčených postupů týkajících se tohoto aspektu vzdělávání mezi pedagogy.

Závěry Rady ze dne 22. května 2008 o vzdělávání dospělých

(2008/C 140/09)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

Vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Závěry Evropské rady ze zasedání v Lisabonu ⁽¹⁾ na jaře roku 2000 obsahovaly výzvu, aby se s ohledem na požadavky znalostní ekonomiky a rostoucí výzvy sociálně-ekonomického a demografického charakteru, kterým Unie čelí v globalizovaném světě, v Evropě modernizovaly systémy vzdělávání a odborné přípravy.
- (2) Závěry Evropské rady ze zasedání v Barceloně na jaře roku 2002 ⁽²⁾ naléhavě vyzvaly členské státy, aby zajistily, že všichni občané budou mít základní kvalifikaci, a aby ve větší míře umožnily starším pracovníkům zůstat na trhu práce, zejména zabezpečením reálného přístupu k celoživotnímu učení.
- (3) Usnesení Rady ze dne 27. června 2002 o celoživotním učení ⁽³⁾ zdůraznilo, že celoživotní učení musí zahrnovat učení od předškolního věku až do věku, kdy jsou lidé již v důchodu, a musí se týkat celého spektra formálního, neformálního a informálního učení.
- (4) Usnesení Rady ze dne 19. prosince 2002 o posílení spolupráci v oblasti odborného vzdělávání a přípravy ⁽⁴⁾ konstatovalo, že adaptabilita a zaměstnatelnost dospělých včetně starších pracovníků závisí do značné míry na možnostech zdokonalovat a osvojovat si v průběhu pracovního života nové dovednosti.
- (5) Usnesení Rady ze dne 28. května 2004 o posilování politik, systémů a postupů v oblasti poradenství ⁽⁵⁾ zdůraznilo, že všichni evropští občané by měli mít přístup k poradenským službám ve všech fázích života a že by se měla věnovat pozornost zejména jednotlivcům a ohroženým skupinám.
- (6) Závěry Rady ze dne 28. května 2004 o společných evropských zásadách pro určení a validaci neformálního a informálního učení ⁽⁶⁾, stanovených v reakci na kodaňské prohlášení z listopadu roku 2002, vyzvaly k vypracování a šíření evropských nástrojů pro uznávání neformálního a informálního učení.

- (7) Cílem doporučení Evropského parlamentu a Rady ze dne 18. prosince 2006 o klíčových schopnostech pro celoživotní učení ⁽⁷⁾ je mimo jiné zajistit, aby si dospělí mohli v průběhu života osvojovat a zdokonalovat své dovednosti a aby pro další vzdělávání a odbornou přípravu dospělých byla vytvořena příslušná infrastruktura.
- (8) Závěry Rady ze dne 25. května 2007 o uceleném rámci ukazatelů a kritérií v oblasti vzdělávání a odborné přípravy ⁽⁸⁾ vyzvaly k vypracování ukazatelů týkajících se dovedností dospělých.
- (9) Doporučení Evropského parlamentu a Rady ze dne 23. dubna 2008 o vytvoření evropského rámce kvalifikací ⁽⁹⁾ podporuje takový přístup k popisu kvalifikací, který je založen na vzdělávacích výsledcích bez ohledu na to, jak nebo kde bylo těchto výsledků dosaženo.
- (10) Společná zpráva Rady a Komise na rok 2008, která pojednává o pokroku dosaženém při provádění pracovního programu „Vzdělávání a odborná příprava 2010“, zdůrazňuje, že nízká účast starších pracovníků a osob s nízkou kvalifikací na vzdělávání dospělých je i nadále závažným problémem.
- (11) Usnesení Evropského parlamentu ze dne 16. ledna 2008 o vzdělávání dospělých nazvané *Na vzdělávání není nikdy pozdě* ⁽¹⁰⁾ naléhavě vybízí členské státy, aby podporovaly získávání znalostí a vytvořily kulturu celoživotního učení, zejména prostřednictvím provádění politik zohledňujících rovnost žen a mužů a určených k tomu, aby učinily vzdělávání dospělých atraktivnější, přístupnější a účinnější.

VÍTÁ sdělení Komise z října roku 2006 nazvané „*Na vzdělávání není nikdy pozdě*“ ⁽¹¹⁾ a akční plán Komise ze září roku 2007 nazvaný „*K učení je vždy vhodná doba*“ ⁽¹²⁾, které zdůrazňují význam vzdělávání dospělých jakožto hlavní součásti celoživotního učení a vyzývají členské státy k odstranění překážek znemožňujících účast, ke zvýšení celkové kvality a efektivity vzdělávání dospělých, k urychlení procesu validace a uznávání a k zajištění dostatečných investic do dané oblasti i její sledování.

⁽¹⁾ Dokument SN 100/00 REV 1.⁽²⁾ Dokument SN 100/02 REV 1, body 32 a 33.⁽³⁾ Úř. věst. C 163, 9.7.2002, s. 2.⁽⁴⁾ Úř. věst. C 13, 18.1.2003, s. 2.⁽⁵⁾ Dokument 9286/04.⁽⁶⁾ Dokument 9600/04.⁽⁷⁾ Úř. věst. L 394, 30.12.2006, s. 10.⁽⁸⁾ Úř. věst. C 311, 21.12.2007, s. 13.⁽⁹⁾ Odkaz na Úř. věst. bude doplněn.⁽¹⁰⁾ Dokument (2007/2114 (INI)) – P6_TA-PROV(2008)0013.⁽¹¹⁾ Dokument 14600/06 – KOM(2006) 614 v konečném znění.⁽¹²⁾ Dokument 13426/07 – KOM(2007) 558 v konečném znění.

UZNÁVÁ klíčovou úlohu, kterou může vzdělávání dospělých sehrát při plnění cílů Lisabonské strategie tím, že podpoří sociální soudržnost, poskytne občanům dovednosti nezbytné pro nalezení nových pracovních míst a napomůže Evropě lépe reagovat na výzvy globalizace. Zejména je třeba:

- 1) Zvýšit kvalifikační úroveň stále značného počtu pracovníků s nízkou kvalifikací s cílem umožnit všem občanům přizpůsobit se technologickým změnám a budoucím kvalifikačním požadavkům a přispět tak ke zlepšení celkové výkonnosti ekonomiky;
- 2) Řešit problém trvale vysokého počtu studentů předčasně ukončujících školní docházku tím, že osobám vstupujícím do dospělosti bez kvalifikace bude nabídnuta druhá příležitost, a současně se zaměřit na obzvláště problematické oblasti, jako je základní gramotnost, pokud jde o čtení, psaní a matematiku, dále dovednosti v oblasti informačních technologií a studium jazyků;
- 3) Bojovat proti sociálnímu vyloučení způsobenému okolnostmi, jako je nízká úroveň základního vzdělání, nezaměstnanost a izolovanost venkovských oblastí, a zároveň s ohledem na současné demografické a migrační trendy věnovat větší pozornost celoživotnímu učení a kvalifikačním potřebám starších pracovníků a migrantů;
- 4) Zajistit účinnost, účelnost a kvalitu vzdělávání dospělých s cílem zvýšit aktivní účast v tomto vzdělávání, zejména v případech znevýhodněných skupin, přilákat dostatečné veřejné a soukromé investice do této oblasti a vybízet soukromý sektor k tomu, aby toto vzdělávání považoval za jeden z hlavních prvků rozvoje pracoviště a podniku.

DOMNÍVÁ SE, že vzdělávání dospělých může významným způsobem přispět k uspokojování uvedených potřeb vzhledem k tomu, že přináší nejen ekonomické a sociální výhody, jako je větší zaměstnatelnost, přístup ke kvalitnějším pracovním místům, odpovědnější občanství a větší zapojení občanů, ale také individuální výhody, jako je větší seberealizace, lepší zdravotní stav a životní podmínky a vyšší sebevědomí, a s ohledem na to se také domnívá, že:

- 1) vzdělávání dospělých by se mělo dostat více pozornosti a účinnější podpory na úrovni členských států v rámci celového úsilí o vytvoření kultury celoživotního učení;

- 2) konkrétní opatření uvedená v příloze těchto závěrů by mohla vytvořit soudržný rámec pro budoucí opatření v této oblasti v rámci pracovního programu „Vzdělávání a odborná příprava 2010“;
- 3) při dalším rozvoji a provádění těchto opatření by měla být plně zohledňována odpovědnost členských států za obsah výuky a organizaci systémů vzdělávání a odborné přípravy a měla by být využívána otevřená metoda koordinace;
- 4) pokrok a sledování v oblasti vzdělávání dospělých by měly být v souladu se uceleným rámcem ukazatelů a kritérií přijatým Radou v květnu roku 2007 a měly by o nich pojednávat budoucí společné zprávy o pokroku týkající se pracovního programu „Vzdělávání a odborná příprava“;
- 5) vzhledem k mezioborové povaze, různorodosti, komplexnosti a bohatosti vzdělávání dospělých je nezbytný integrovaný přístup zahrnující všechny zúčastněné strany, včetně stran na místní a regionální úrovni, sociálních partnerů a nevládních organizací.

V této souvislosti VYZÝVÁ ČLENSKÉ STÁTY k řešení otázek týkajících se vzdělávání dospělých a uvedených v těchto závěrech, zejména prováděním opatření stanovených v příloze těchto závěrů v souladu s konkrétními podmínkami a prioritami členských států,

a VYZÝVÁ KOMISI, aby:

- podpořila členské státy při dalším rozvoji a zlepšování vzdělávání dospělých nejen v souvislosti se zajištěním více příležitostí, širší dostupnosti a vyšší účasti, ale také v souvislosti s příslušnými vzdělávacími výsledky, a to s využitím opatření, jako jsou opatření uvedená v příloze těchto závěrů,
- zajistila doplňkovost a soudržnost kroků učiněných v návaznosti na kterékoliv z těchto opatření a provádění boloňského a kodaňského procesu, pokud se tato opatření týkají vzdělávání dospělých,
- pro potřeby vzdělávání dospělých posílila a využívala existující výzkumné struktury,
- rozvíjela a posílila spolupráci s mezinárodními organizacemi a příslušnými nevládními orgány působícími v této oblasti, jakož i navázala kontakt s regionálními iniciativami, jako je evropsko-asijská spolupráce, a celosvětovými iniciativami, jako je „Vzdělání pro všechny“ a rozvojové cíle tisíciletí.

PŘÍLOHA

KONKRÉTNÍ OPATŘENÍ NA OBDOBÍ 2008–2010

A. KOMISE, VE SPOLUPRÁCI S ČLENSKÝMI STÁTY

1. Analyzovat reformy vzdělávání a odborné přípravy na úrovni členských států, zejména vypracovávat vnitrostátní systémy kvalifikace na základě evropského rámce kvalifikací a systémy přenosu kreditů v rámci formálního, neformálního i informálního učení s cílem zlepšit přístup dospělých k systémům kvalifikace.
2. Analyzovat dopad vnitrostátních reforem vzdělávání a odborné přípravy z hlediska rozdělení zdrojů financování mezi jednotlivé věkové skupiny v souladu se zásadou celoživotního učení.
3. Podporovat rozvoj kariérních příležitostí, podmínek a zdrojů – na základě stávajících osvědčených postupů v jednotlivých členských státech – ve prospěch pracovníků působících v oblasti vzdělávání dospělých s cílem více zviditelnit tuto profesi a zlepšit její postavení.
4. Provádět další výzkum v oblasti stanovení kvalitativních kritérií pro poskytovatele vzdělávání dospělých.
5. Vypracovat společný soupis osvědčených postupů a projektů zaměřených na motivaci skupin, které je obzvláště těžké oslovit, určit hlavní faktory rozhodující pro jejich opětovné začlenění do trhu práce a do společnosti a posílit jejich sebevědomí.
6. Stanovit osvědčené postupy při hodnocení výsledků vzdělávání, zejména výsledků pracovníků s nízkou kvalifikací, starších pracovníků a migrantů získaných převážně mimo formální systém vzdělávání.
7. Vypracovat glosář dohodnutých definic používaných v oblasti vzdělávání dospělých a na základě stávajících shromážděných údajů včetně údajů OECD a v souladu s nařízením z roku 2008 o statistice v oblasti vzdělávání a celoživotního učení ⁽¹⁾ vytvořit soubor srovnatelných základních údajů na evropské úrovni nezbytných k usnadnění monitorování. (Je třeba zajistit, aby právo účastnit se této činnosti měly všechny členské státy).
8. Podpořit opatření na zlepšení postavení vzdělávání dospělých v rámci vnitrostátních strategií celoživotního učení.
9. Podpořit kampaně zaměřené na zvyšování povědomí a motivaci případných zájemců o studium a tím zvýšit celkovou účast na vzdělávání dospělých.

B. ČLENSKÉ STÁTY, S PODPOROU KOMISE

1. Mezi zainteresovanými stranami v členských státech prosazovat a podporovat výměnu osvědčených postupů, vzájemné učení a rozvoj společných projektů v oblasti vzdělávání dospělých.
2. V rámci úsilí o vytvoření kultury celoživotního učení úzce spolupracovat při zjišťování a odstraňování překážek bránících vzdělávání dospělých a při zajišťování vysoce kvalitního vzdělávání dospělých na základě poptávky v kvalitních zařízeních, a to včetně možností v oblasti e-learning a dálkového studia.
3. Vést vysokoškolské instituce i instituce odborného vzdělávání k tomu, aby byly více nápomocny dospělým studentům a aby vytvářely partnerství s podnikatelským sektorem s cílem motivovat zaměstnavatele, aby na pracovišti zajišťovali vzdělávání dospělých a současně zaměstnance, aby se tohoto vzdělávání zúčastňovali.
4. Usilovat o dosažení cíle, jímž je usnadnit všem občanům přístup ke vzdělávání dospělých a zvýšit jejich účast v tomto vzdělávání, zejména těm občanům, kteří nedokončili základní školní docházku a odbornou přípravu a chtěli by dostat „druhou příležitost“, osobám se zvláštními potřebami a osobám s nedostatečnými základními dovednostmi nebo nízkou úrovní dosaženého vzdělání, a to s cílem povzbudit je ke zvýšení kvalifikace.
5. Zajistit účinné a účelné využívání programu celoživotního učení, evropských strukturálních fondů a dalších podobných zdrojů financování za účelem zlepšení nabídky studijních příležitostí pro dospělé.

⁽¹⁾ Nařízení Evropského parlamentu a Rady ze dne 23. dubna 2008 o vypracovávání a rozvoji statistiky v oblasti vzdělávání a celoživotního učení – Dok. PE-CONS 3659/3/07 REV 3. Odkaz na Úř. věst. bude doplněn.

6. Podpořit rozvoj a využívání systémů celoživotního poradenství, které mohou dospělým poskytnout nezávislé informace a rady, analýzu individuálních dovedností a individuální poradenství pro volbu povolání.
 7. Z hlediska poměru nákladů a přínosu posoudit přínos vzdělávání dospělých pro sociální soudržnost a hospodářský rozvoj.
 8. Usnadnit vypracování metodologií a nástrojů nezbytných pro hodnocení klíčových dovedností a schopností, včetně těch, které si dospělí osvojili převážně mimo formální systém vzdělávání, jakož i pro jejich validaci a vymezení jakožto výsledků vzdělávání, a současně investovat do podpory postupů validace a uznávání.
 9. Při přidělování finančních zdrojů jednotlivým druhům vzdělávacích zařízení usilovat o zajištění odpovídajícího podílu pro vzdělávání dospělých v souladu se zásadou celoživotního učení.
 10. Podporovat aktivní zapojení sociálních partnerů a dalších zainteresovaných stran, včetně nevládních organizací, v souvislosti se zajišťováním vysoce kvalitního vzdělávání uzpůsobeného potřebám jednotlivých kategorií studujících. Zvláštní důraz je třeba klást na přístup ke studiu informačních a komunikačních technologií a na rozvoj dovedností v oblasti těchto technologií.
 11. Posílit spolupráci s Evropským střediskem pro rozvoj odborného vzdělávání (CEDEFOP) a Ústavem pro celoživotní učení v rámci Unesco a plně využívat výzkumných kapacit dalších mezinárodních institucí v oblasti vzdělávání dospělých.
 12. Na základě výsledků získaných při provádění těchto opatření zvážit další případná opatření na dobu po roce 2010 v souladu s hodnocením pracovního programu „Vzdělávání a odborná příprava 2010“.
-

Závěry Rady ze dne 22. května 2008 o mnohojazyčnosti

(2008/C 140/10)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

S OHLEDEM na:

- 1) závěry Evropské rady ze zasedání v Lisabonu konaného ve dnech 23. a 24. března 2000, v nichž byly cizí jazyky zahrnuty do evropského rámce pro vymezení základních dovedností získávaných celoživotním učením ⁽¹⁾;
- 2) článek 22 Listiny základních práv Evropské unie, který uznává zásadu, že Unie respektuje kulturní, náboženskou a jazykovou rozmanitost ⁽²⁾;
- 3) závěry Evropské rady ze zasedání v Barceloně konaného ve dnech 15. a 16. března 2002, v nichž Evropská rada vyzvala k dalším opatřením ke zlepšení získávání základních dovedností, zejména všeobecnou výukou dvou cizích jazyků od útlého věku ⁽³⁾;
- 4) sdělení Komise ze dne 24. července 2003 s názvem „Podpora jazykového vzdělávání a jazykové rozmanitosti: akční plán na období let 2004–2006“ ⁽⁴⁾ a následnou zprávu Komise ze dne 25. září 2007 o provádění uvedeného akčního plánu ⁽⁵⁾;
- 5) rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 2241/2004/ES ze dne 15. prosince 2004 o jednotném rámci Společenství pro průhlednost v oblasti kvalifikací a schopností (Europass) ⁽⁶⁾;
- 6) sdělení Komise ze dne 22. listopadu 2005 s názvem „Nová rámcová strategie pro mnohojazyčnost“, které zahrnuje jak vnitřní, tak i vnější činnosti na podporu jazyků a komunikace s občany ⁽⁷⁾;
- 7) závěry Rady ze dne 19. května 2006 o Evropském ukazateli jazykových kompetencí ⁽⁸⁾, v nichž bylo znovu potvrzeno, že znalost cizích jazyků nejen pomáhá podporovat vzájemné porozumění mezi národy, ale je i předpokladem mobilní pracovní síly a přispívá ke konkurenceschopnosti hospodářství Evropské unie;
- 8) doporučení Evropského parlamentu a Rady 2006/962/ES ze dne 18. prosince 2006 o klíčových schopnostech pro celoživotní učení ⁽⁹⁾, z nichž jednou je právě komunikace v cizích jazycích;

9) usnesení Rady ze dne 16. listopadu 2007 o evropském programu pro kulturu ⁽¹⁰⁾, v němž je mnohojazyčnost označena za jednu z prioritních oblastí činnosti na podporu kulturního dědictví,

a s ohledem na jednání během ministerské konference o mnohojazyčnosti, která se konala dne 15. února 2008,

SE DOMNÍVÁ, že:

- jazyková a kulturní rozmanitost jsou v důsledku zvýšené mobility, migrace a globalizace zvláštními aspekty každodenního života stále většího počtu evropských obyvatel a podniků,
- jazykové znalosti jsou žádoucí životní dovedností všech občanů EU, která jim umožní využívat ekonomických, sociálních a kulturních výhod spojených s volným pohybem v rámci Unie,
- průběžné zprávy a doporučení různých skupin zainteresovaných stran ukázaly, že evropská společnost jazykové potřeby stále ještě dostatečně nezohledňuje,
- význam přikládáný mnohojazyčnosti a jiným otázkám jazykové politiky v souvislosti se společnými politikami EU vyvolává potřebu věnovat těmto záležitostem patřičnou pozornost, jakož i nutnost, aby evropské orgány znovu zdůraznily svůj dlouhodobý závazek podporovat jazykové vzdělávání a jazykovou rozmanitost.

POTVRZUJE, že:

- 1) politika mnohojazyčnosti zahrnuje v perspektivě celoživotního učení ekonomické, sociální a kulturní aspekty jazyků;
- 2) měla by být zachována jazyková rozmanitost Evropy a plně respektována rovnocennost jazyků. Při plnění těchto cílů by klíčovou úlohu měly hrát orgány Evropské unie;
- 3) kromě toho, že znalost jazyků přispívá k osobnímu a kulturnímu obohacení, je také jednou ze základních dovedností, které si evropští občané musejí osvojit, aby se mohli aktivně podílet na evropské znalostní společnosti, a rovněž i dovedností, jež podporuje mobilitu a usnadňuje sociální začlenění a soudržnost;

⁽¹⁾ Dokument SN 100/00, bod 26, s. 9.

⁽²⁾ Úř. věst. C 364, 18.12.2000, s. 13.

⁽³⁾ Dokument SN 100/02, bod 44, s. 19.

⁽⁴⁾ Dokument 11834/03.

⁽⁵⁾ Dokument 13346/07.

⁽⁶⁾ Úř. věst. L 390, 31.12.2004, s. 6.

⁽⁷⁾ Dokument 14908/05.

⁽⁸⁾ Úř. věst. C 172, 25.7.2006, s. 1.

⁽⁹⁾ Úř. věst. L 394, 30.12.2006, s. 10.

⁽¹⁰⁾ Úř. věst. C 287, 29.11.2007, s. 1.

- 4) jazykové potřeby se mohou lišit v závislosti na zájmech, zaměstnání a kulturním zázemí každého jednotlivce, a proto by mělo být studujícím nabídnuto co nejširší možné spektrum jazyků, s podporou nových technologií, inovačních přístupů a vytváření sítí mezi poskytovateli vzdělávání;
- 5) za účelem podpory hospodářského růstu a hospodářské soutěže je důležité, aby si Evropa rovněž zachovala dostatečnou znalostní základnu, pokud jde o neevropské jazyky celosvětového významu. Současně je třeba vynaložit úsilí o posílení postavení evropských jazyků na mezinárodní scéně;
- 6) nezbytným předpokladem úspěšného učení v každém věku je kvalitní výuka, a proto by se mělo usilovat o zajištění toho, aby učitelé jazyků měli patřičnou znalost jazyka, který vyučují, aby měli přístup k vysoce kvalitní počáteční a průběžné odborné přípravě a měli nezbytné mezikulturní dovednosti. Jako součást odborné přípravy učitelů jazyků by měly být aktivně prosazovány a podporovány výměnné programy mezi členskými státy;
- 7) migrantům by měla být poskytována dostatečná podpora, aby se mohli naučit jazyk či jazyky hostitelské země, což jim pomůže k úspěšnému začlenění do společnosti, a na druhé straně příslušníci hostitelských společností by měli být vyzýváni k tomu, aby projevovali zájem o kulturu nově příchozích;
- 8) jazykové a kulturní schopnosti jsou jádrem vzdělávání. Vynikající znalost prvního jazyka může usnadnit učení se jiným jazykům, přičemž efektivními prostředky pro zlepšení jazykové výuky jsou jazykové vzdělávání v raném věku, dvojjazyčné vzdělávání a integrace obsahového a jazykového vzdělávání (CLIL);
- 9) pro zajištění účinné komunikace mezi osobami mluvícími různými jazyky je nezbytné kvalitní tlumočení a překlad; zvýšenou pozornost jazykovým aspektům je přitom třeba věnovat při uvádění zboží a služeb na trh a při jejich distribuci, zejména pokud jde o audiovizuální mediální služby.

VYZÝVÁ ČLENSKÉ STÁTY, ABY ZA PODPORY KOMISE:

- 1) spolupracovaly na posílení evropské spolupráce v oblasti mnohojazyčnosti a aby v konzultaci s příslušnými zainteresovanými stranami prosazovaly výše uvedené politické směry, případně s využitím otevřené metody koordinace, s cílem usnadnit výměnu zkušeností a osvědčených postupů;
- 2) přijaly vhodná opatření pro zlepšení efektivní výuky jazyků a návaznosti jazykového vzdělávání v perspektivě celoživotního učení, mimo jiné zvýšením dostupnosti, přístupnosti a přitažlivosti stávajících zdrojů a infrastruktury pro všechny, rozvíjením zdrojů a zvýšením rozmanitosti nabízených jazyků;
- 3) podporovaly studium svých národních jazyků v jiných členských státech, mimo jiné i větším využíváním technologií pro dálkové studium, a podporovaly studium méně používaných jazyků EU a neevropských jazyků;
- 4) využívaly stávající nástroje k prokázání jazykových znalostí, například evropské jazykové portfolio vypracované Radou Evropy a jazykové portfolio Europass;
- 5) podporovaly opatření usnadňující studium jazyků v případě osob se zvláštními potřebami jakožto prostředek k jejich sociálnímu začlenění, lepším kariérním příležitostem a prosperitě;
- 6) spolupracovaly s mezinárodními organizacemi, které se zabývají otázkami souvisejícími s mnohojazyčností, zejména s Radou Evropy a Unesco.

VYZÝVÁ KOMISI, ABY:

- 1) podporovala členské státy v jejich úsilí o provádění výše uvedených priorit;
- 2) do konce roku 2008 vypracovala návrhy komplexního politického rámce pro mnohojazyčnost, který řádně zohlední jazykové potřeby občanů a orgánů mimo jiné i tím, že bude respektovat jejich právo komunikovat s orgány Evropské unie v jednom z úředních jazyků Unie.

KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

5. června 2008

(2008/C 140/11)

1 euro =

měna			směnný kurz		
USD	americký dolar	1,5402	TRY	turecká lira	1,89
JPY	japonský jen	163,46	AUD	australský dolar	1,6169
DKK	dánská koruna	7,4589	CAD	kanadský dolar	1,5727
GBP	britská libra	0,7897	HKD	hongkongský dolar	12,0271
SEK	švédská koruna	9,3118	NZD	novozélandský dolar	2,0168
CHF	švýcarský frank	1,6147	SGD	singapurský dolar	2,1103
ISK	islandská koruna	118,72	KRW	jihokorejský won	1 581,02
NOK	norská koruna	7,968	ZAR	jihoafrický rand	12,0391
BGN	bulharský lev	1,9558	CNY	čínský juan	10,699
CZK	česká koruna	24,57	HRK	chorvatská kuna	7,2506
EEK	estonská koruna	15,6466	IDR	indonéská rupie	14 331,56
HUF	maďarský forint	241,86	MYR	malajsijský ringgit	5,0172
LTL	litevský litas	3,4528	PHP	filipínské peso	67,915
LVL	lotyšský latas	0,7009	RUB	ruský rubl	36,7125
PLN	polský zlotý	3,377	THB	thajský baht	50,688
RON	rumunský lei	3,6229	BRL	brazilský real	2,5048
SKK	slovenská koruna	30,325	MXN	mexické peso	15,8795

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

Souhrnné údaje sdělené členskými státy týkající se státní podpory poskytované na základě nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podporu malým a středním podnikům působícím v produkci, zpracování a uvádění zemědělských produktů na trh a o změně nařízení (ES) č. 70/2001

(2008/C 140/12)

Číslo podpory: XA 87/08**Členský stát:** Belgie**Region:** Vlaanderen**Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory:** Vlaams Interprovinciaal Verbond Van Fokkers Van Neerhofdieren vzw**Právní základ:**

Decreet van 21 december 2007 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2008.

Koninklijk besluit van 2 juni 1998 betreffende de zoötechnische en genealogische voorschriften voor de verbetering en de instandhouding van pluimvee- en konijnenrassen.

Ministerieel besluit van 17 maart 2005 houdende de erkenning en subsidiëring van organisaties in het kader van de aanmoediging en de verbetering van de pluimvee- en konijnenfokkerij

Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku:
7 500 EUR

Maximální míra podpory: U administrativních nákladů na zřízení a vedení plemenných knih činí maximální míry podpora 100 %

Datum uskutečnění:

Podporu lze poskytnout od 1. března, nejdříve však 15 dnů po oznámení.

Podporu lze poskytnout prostřednictvím prováděcího rozhodnutí. Uvedená prováděcí rozhodnutí se připravují jednou za rok. Předlohu prováděcího rozhodnutí je nutno ještě rozpracovat. Rozhodnutí bude obsahovat ustanovení o zachování stávajícího stavu („stand-still“)

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: Dotace se poskytne na období, které končí dne 31. 12. 2008

Cíl podpory:

Uznané neziskové sdružení *Vlaams Interprovinciaal Verbond van Fokkers van Neerhofdieren vzw* (VIVFN) vede plemenné knihy a evidenci velkého počtu plemen králíků a drobných hospodářských zvířat.

Podle neziskového sdružení VIVFN bude dotace použita na úhradu nákladů souvisejících se shromažďováním údajů o registraci, jejich zpracováním, úpravami pro použití a zveřejněním.

Podpora spadá pod článek 16 nařízení (ES) č. 1857/2006. Podpora splňuje kritéria článku 16 nařízení (ES) č. 1857/2006.

Ustanovení čl. 16 odst. 1 písm. a): podpora až do 100 % na pokrytí administrativních nákladů na zřízení a vedení plemenných knih

Dotčené/á odvětví: Odvětví živočišné výroby**Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:**

Departement Landbouw en Visserij
Duurzame Landbouwontwikkeling
Ellips, 6e verdieping
Koning Albert II laan 35, bus 40
B-1030 Brussel

Adresa internetových stránek:

<http://www2.vlaanderen.be/ned/sites/landbouw/info/steun/eu.html>

Další údaje: —

Jules VAN LIEFFERINGE
Secretaris-generaal

Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 1628/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy ES na vnitrostátní regionální investiční podpory

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 140/13)

Podpora č.	XR 119/07
Členský stát	Portugalsko
Region	—
Název režimu podpory nebo název podniku, kterému se poskytuje doplněk podpory <i>ad hoc</i>	Regime de Protocolos bancários
Právní základ	Protocolo bancário celebrado com Instituições de crédito
Název opatření	Režim podpory
Předpokládané roční výdaje	18,3 mil. EUR
Maximální míra podpory	13 %
	V souladu s článkem 4 nařízení
Datum uskutečnění	6. 6. 2007
Délka trvání programu	6. 6. 2009
Hospodářská odvětví	Podpora omezená na určitá odvětví
	55; 63.3; 92
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Turismo de Portugal, I.P. Rua Ivone Silva, Lote 6 P-1050-124 Lisboa
Internetová adresa, na níž je zveřejněn režim podpory	http://www.turismodeportugal.pt/Portugu%C3%AAs/AreasActividade/investimento/financiamento/produtosedestinos/protocolosbancarios/Pages/ProtocolosBanc%C3%A1rios.aspx
Další informace	—

Podpora č.	XR 195/07
Členský stát	Německo
Region	Bremen
Název režimu podpory nebo název podniku, kterému se poskytuje doplněk podpory <i>ad hoc</i>	Landesinvestitionsförderprogramm LIP 2007
Právní základ	Bremen Haushaltsordnung § 23, 44
Název opatření	Režim podpory
Předpokládané roční výdaje	50 mil. EUR
Celková částka plánované podpory	Splacena za 6 let

Maximální míra podpory	15 %
	V souladu s článkem 4 nařízení
Datum uskutečnění	23. 11. 2007
Délka trvání programu	31. 12. 2013
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro regionální investiční podpory
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Bremer Investitions-Gesellschaft mbH Kontorhaus am Markt Langenstr. 2-4 D-28195 Bremen Tel. (49-421) 96 00 10 E-mail: mail@big-bremen.de Bremer Aufbau-Bank GmbH Kontorhaus am Markt Langenstr. 2-4 D-28195 Bremen Tel. (49-421) 96 00 40 E-mail: mail@bab-bremen.de BIS Bremerhavener Gesellschaft für Investitionsförderung und Stadtentwicklung mbH Am Alten Hafen 118 D-27568 Bremerhaven Tel. (49-471) 94 64 60 E-mail: wirtschaft@bis-bremerhaven.de
Internetová adresa, na níž je zveřejněn režim podpory	http://www.wirtschaft.bremen.de/sixcms/media.php/13/LIP2008.pdf
Další informace	—

V

(Oznámení)

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

KOMISE

STÁTNÍ PODPORA – ITÁLIE

Státní podpora C 20/08 (ex N 62/08) – Změna režimu podpory N 59/04 týkající se dočasného obranného mechanismu pro stavbu lodí

Výzva k podání připomínek podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 140/14)

Dopisem ze dne 30. dubna 2008, jenž je v závazném jazykovém znění uveden na stránkách, které následují za tímto shrnutím, sdělila Komise Itálii rozhodnutí zahájit řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES týkající se výše uvedené podpory.

Zúčastněné strany mohou podat své připomínky do jednoho měsíce ode dne zveřejnění tohoto shrnutí a dopisu, který za ním následuje, Evropské komisi, generálnímu ředitelství pro hospodářskou soutěž, na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe
B-1049 Brussels
Fax: (32-2) 295 12 42

Tyto připomínky budou sděleny Itálii. Zúčastněné strany podávající připomínky mohou písemně a s uvedením důvodů požádat o zachování důvěrnosti ohledně své totožnosti.

SHRNUTÍ

Nezdá se, že by podpora byla slučitelná se společným trhem podle žádného právního předpisu upravujícího státní podporu.

Dne 1. února 2008 oznámila Itálie záměr navýšit rozpočet vnitrostátního režimu státní podpory o 10 milionů EUR. Tento režim státní podpory byl schválen Komisí jako věc N 59/04, neboť byl v souladu s ustanoveními nařízení Rady (ES) č. 1177/2002 ze dne 27. června 2002 o dočasném obranném mechanismu pro stavbu lodí ve znění nařízení (ES) č. 502/2004 (dále jen „nařízení o dočasném obranném mechanismu“).

Komise má proto pochybnosti, zda je podpora slučitelná se společným trhem.

ZNĚNÍ DOPISU

Oznámené navýšení rozpočtu představuje novou podporu a je třeba jej hodnotit podle právní úpravy státní podpory účinných v současnosti. Nařízení o dočasném obranném mechanismu se od 31. března 2005 nepoužije a z tohoto důvodu není právním základem pro schválení podpory.

„1. La Commissione informa l'Italia che, dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane sull'aiuto in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

1. PROCEDIMENTO

2. Con notifica presentata il 1° febbraio 2008 e registrata presso la Commissione alla stessa data, l'Italia ha notificato alla Commissione l'aiuto in oggetto.
3. Con lettera del 15 febbraio 2008, la Commissione ha chiesto ulteriori informazioni necessarie per la valutazione della misura di aiuto notificata. L'Italia ha fornito informazioni con lettera registrata presso la Commissione il 18 marzo 2008.

2. L'AIUTO DI STATO NOTIFICATO

Il regime di aiuti

4. Con la lettera C(2004) 1807 fin. del 19 maggio 2004 la Commissione aveva deciso di non sollevare obiezioni in relazione a un regime italiano di aiuti di Stato riguardante il meccanismo difensivo temporaneo per la costruzione navale (in appresso "il regime")⁽¹⁾. La Commissione riteneva il regime compatibile con il mercato comune in quanto era conforme alle disposizioni del regolamento (CE) n. 1177/2002 del Consiglio, del 27 giugno 2002, relativo a un meccanismo difensivo temporaneo per la costruzione navale⁽²⁾, modificato dal regolamento (CE) n. 502/2004 del Consiglio⁽³⁾ (in appresso "il regolamento MDT").
5. Il regime in questione, quale come notificato e approvato dalla Commissione, aveva una dotazione di 10 Mio EUR.

La misura di aiuto

6. L'Italia ha notificato alla Commissione l'intenzione di stanziare altri 10 Mio EUR per la dotazione del regime.

3. VALUTAZIONE

Esistenza di aiuto di Stato

7. Poiché la misura è di natura puramente finanziaria, la sua compatibilità con il mercato comune deve essere valutata con riferimento alle misure che intende finanziarie, ossia aiutare nell'ambito del regime. Per le ragioni esposte nella sopramenzionata lettera della Commissione del 19 maggio 2004, il regime costituisce aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato. In conformità con l'articolo 1 del regolamento (CE) n. 659/1999⁽⁴⁾ e con

l'articolo 4 del regolamento (CE) n. 749/2004⁽⁵⁾, gli aumenti della dotazione di un regime di aiuti autorizzato sono considerati come un nuovo aiuto, quando l'aumento sia superiore al 20 % della dotazione originaria. Nel presente caso, l'aumento notificato corrisponde al 100 % della dotazione originaria e di conseguenza deve essere valutato come un nuovo aiuto ai sensi dell'articolo 87 del trattato.

Il regolamento MDT non costituisce più una base giuridica ai fini della valutazione della compatibilità

8. Il regime era stato originariamente considerato compatibile con il mercato comune poiché ottemperava alle disposizioni del regolamento MDT⁽⁶⁾. Tuttavia, il regolamento MDT è scaduto il 31 marzo 2005 e non può perciò servire come base giuridica per la valutazione dell'aiuto.

Inesistenza di altre basi giuridiche ai fini della valutazione della compatibilità

9. Il regime riguarda gli aiuti disponibili per i cantieri navali italiani per la costruzione di navi appartenenti alle categorie elencate nell'articolo 1 del regolamento MDT. Questa attività soddisfa la definizione di costruzione navale contenuta nella disciplina degli aiuti di Stato alla costruzione navale⁽⁷⁾ (in appresso "la disciplina sulla costruzione navale"). Di conseguenza la Commissione ha anche esaminato la possibilità di valutare l'aiuto in base a tale disciplina.

10. Tuttavia, la Commissione osserva che la disciplina sulla costruzione navale non contiene disposizioni analoghe a quelle del regolamento MDT. L'aiuto non sembra neppure essere compatibile con il mercato comune ai sensi delle disposizioni di cui alle sezioni 3.1 e 3.2 della disciplina sulla costruzione navale. Infatti, nessuna di queste disposizioni permetterebbe la concessione di aiuti di funzionamento alla costruzione navale, previsti invece dal regolamento MDT. Pertanto, la Commissione dubita che l'aiuto notificato sia compatibile con il mercato comune.

⁽¹⁾ Aiuto di Stato N 59/04 (GU C 100 del 26.4.2005, pag. 27). La decisione è disponibile nella lingua facente fede all'indirizzo Internet: http://ec.europa.eu/comm/competition/state_aid/register/ii/by_case_nr_n2004_0030.html#59

⁽²⁾ GU L 172 del 2.7.2002, pag. 1.

⁽³⁾ GU L 8 del 19.3.2004, pag. 6.

⁽⁴⁾ Regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, del 22 marzo 1999, recante modalità di applicazione dell'articolo 93 del trattato CE (GU L 83 del 27.3.1999, pag. 1).

⁽⁵⁾ Regolamento (CE) n. 794/2004 della Commissione, del 21 aprile 2004, recante disposizioni di esecuzione del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio recante modalità di applicazione dell'articolo 93 del trattato CE (GU L 140 del 30.4.2004, pag. 1).

⁽⁶⁾ L'obiettivo del regolamento MDT era di "consentire effettivamente ai cantieri navali comunitari di superare la concorrenza coreana sleale" (cfr. punto 6 del preambolo). Di conseguenza, potevano essere autorizzati aiuti diretti corrispondenti al massimo al 6 % del valore contrattuale prima dell'aiuto, purché il contratto fosse stato oggetto di concorrenza proveniente da un cantiere coreano che offrisse un prezzo inferiore (articolo 2). Tuttavia, il regolamento MDT doveva essere di breve durata, in attesa di un Panel dell'OMC con la Corea, e pertanto non è stato rinnovato dal Consiglio dopo la sua scadenza il 31 marzo 2005. Il regime italiano era conforme alle predette condizioni.

⁽⁷⁾ GU C 317 del 30.12.2003, pag. 11.

CONCLUSIONE

Alla luce di quanto sopra, la Commissione, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, invita l'Italia a inviare osservazioni e a fornire qualsiasi informazione utile ai fini della valutazione dell'aiuto, entro il termine di un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita l'Italia a trasmettere immediatamente copia della presente lettera ai potenziali beneficiari dell'aiuto.

La Commissione fa presente al governo italiano che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che in forza

dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999, essa può imporre allo Stato membro di recuperare un aiuto illegalmente concesso presso il beneficiario.

La Commissione avverte l'Italia che informerà gli interessati mediante pubblicazione della presente lettera e di una sintesi della stessa nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea* nonché l'autorità di vigilanza EFTA tramite invio di copia della presente lettera. Le parti interessate saranno invitate a presentare osservazioni entro un mese dalla data di tale pubblicazione.“

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc č. COMP/M.5162 – AVNET/Horizon Technology)

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 140/15)

1. Komise dne 26. května 2008 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Avnet Inc. (USA) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií kontrolu nad celým podnikem Horizon Technology Group plc („Horizon“, Irsko).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

— podniku Avnet Inc.: distribuce výrobků IT a technologických služeb,

— podniku Horizon: technická integrace a distribuce výrobků IT.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5162 – AVNET/Horizon Technology na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.